

Tässä taulukossa esitetään muutokset A-venäjän paikalliseen opetussuunnitelmaan so
punaisella merkatut tekstit ovat ennen 1.8.2021 voimassa olleen opetussuunnitelman
punaisella-merkattu ja yliviivattu teksti on poistettu 1.8.2021 käyttöön otettavasta A-k
vihreällä merkattu teksti on 1.8.2021 voimaan astuvan A-kielen opetussuunnitelman t
Sinisellä merkattu teksti on sivistyslautakunnassa 24.08.2021 hyväksytyn suomenkieli

Opetuksen tavoitteet
Kasvu kulttuuriseen moninaisuuteen ja kielitietoisuuteen
T1 ohjata oppilasta havaitsemaan lähiympäristön ja maailman kielellinen ja kulttuurinen runsaus sekä opiskeltavan kielen asema siinä
T2 motivoida oppilasta arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa sekä maailman kielellistä ja kulttuurista moninaisuutta
T3 ohjata oppilasta havaitsemaan kieliä yhdistäviä ja erottavia ilmiöitä sekä tukea oppilaan kielellisen uteliaisuuden ja päättelykyvyn kehittymistä

T4 ohjata oppilasta löytämään kohdekielistä aineistoa

Kielenopiskelutaidot

T5 tutustua yhdessä opetuksen tavoitteisiin ja luoda salliva opiskeluympäristö, jossa tärkeintä on viestin välittyminen sekä kannustava yhdessä oppiminen

T6 ohjata oppilasta ottamaan vastuuta omasta kielenopiskelustaan ja kannustaa harjaannuttamaan kielitaitoaan rohkeasti ja myös tieto- ja viestintäteknologiaa käyttäen sekä kokeilemaan, millaiset tavat oppia kieliä sopivat hänelle parhaiten

Kehittyvä kielitaito, taito toimia vuorovaikutuksessa

T7 järjestää oppilaalle tilaisuuksia harjoitella eri viestintäkanavia käyttäen suullista ja kirjallista viestintää ja vuorovaikutusta

T8 tukea oppilasta kielellisten viestintästrategioiden käytössä

T9 auttaa oppilasta laajentamaan kohteliaaseen kielenkäyttöön kuuluvien ilmausten tuntemustaan

Kehittyvä kielitaito, taito tulkita tekstejä

T10 rohkaista oppilasta tulkitsemaan ikätasolleen sopivia ja itseään kiinnostavia puhuttuja ja kirjoitettuja tekstejä

Kehittyvä kielitaito, taito tuottaa tekstejä

T11 tarjota oppilaalle runsaasti tilaisuuksia harjoitella ikätasolle sopivaa pienimuotoista puhumista ja kirjoittamista kiinnittäen huomiota myös ääntämiseen ja tekstin sisällön kannalta oleellisimpiin rakenteisiin

Keskeiset sisältöalueet

S1 Kasvu kulttuuriseen moninaisuuteen ja kielitietoisuuteen

Tutustutaan kielten ja kulttuurien monimuotoisuuteen sekä opiskeltavan kielen levinneisyyteen ja tarvittaessa päävariantteihin. Hankitaan tietoa kielen ja kulttuurin merkityksestä yksilölle ja yhteisölle. Pohditaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaa. Harjoitellaan arvostavaa kielenkäyttöä vuorovaikutuksessa. Kuunnellaan eri kieliä, katsellaan erilaisia tapoja kirjoittaa, tehdään havaintoja sanojen lainautumisesta kielestä toiseen. Pohditaan, miten voi toimia, jos osaa kieltä vain vähän.

S2 Kielenopiskelutaidot

Opetellaan suunnittelemaan toimintaa yhdessä, antamaan ja ottamaan vastaan palautetta ja ottamaan vastuuta. Opetellaan tehokkaita kielenopiskelutapoja, kuten uusien sanojen ja rakenteiden aktiivista käyttöä omilla ilmaisuihin, muistiinpainamiskeinoja, tuntemattoman sanan merkityksen päättämistä asiayhteydestä. Totutellaan arvioimaan omaa kielitaitoa esimerkiksi Eurooppalaista kielisalkkua käyttäen.

S3 Kehittyvä kielitaito, taito toimia vuorovaikutuksessa, taito tulkita tekstejä, taito tuottaa tekstejä

Opetellaan kuulemaan, puhumaan, lukemaan ja kirjoittamaan kohdekieltä monenlaisista aiheista. Keskeisiä aiheita ovat minä itse, perheeni, ystäväni, koulu, harrastukset ja vapaa-ajan vietto sekä elämä kohdekielisessä ympäristössä. Lisäksi valitaan aiheita yhdessä. Sisältöjen valinnassa lähtökohtana on oppilaiden jokapäiväinen elämänpiiri, kiinnostuksen kohteet sekä ajankohtaisuus, näkökulmana minä, me ja maailma. Valitaan erilaisia kielenkäyttötarkoituksia, kuten esimerkiksi tervehtiminen, avun pyytäminen tai mielipiteen ilmaiseminen. Sanastoa ja rakenteita opetellaan monenlaisten tekstien, kuten pienten tarinoiden, näytelmien, haastattelujen ja sanoitusten yhteydessä. Tarjotaan mahdollisuuksia harjoitella vaativampia kielenkäyttötilanteita. Opetellaan löytämään kohdekielistä aineistoa esimerkiksi verkosta. Valittaessa tekstejä ja aiheita otetaan huomioon opiskeltavan kielen maantieteellinen levinneisyys sekä kielialueen elämänmuoto. Havainnoidaan ja harjoitellaan runsaasti ääntämistä sekä sana- ja lausepainoa, puherytmiä ja intonaatiota. Harjoitellaan tunnistamaan opiskeltavan kielen foneettisen tarkekirjoituksen merkkejä sekä tuottamaan tarvittavia kirjoitusmerkkejä.

uraavasti:

1 mukainen

ielen opetussuunnitelmasta.

teksti.

isen A2-kielen opetussuunnitelmatekstin ruotsinkielinen käännös.

Vuosiluokka
3, 4, 5, 6
3, 4, 5, 6
3, 4, 5, 6

5, 6

3, 4, 5, 6

3, 4, 5, 6

3, 4, 5, 6

4, 5, 6

3, 4, 5, 6

5, 6

5, 6

3. lk

Ennen 1.8.2021: Kolmannella luokalla tutustutaan venäjän kielen levinneisyyteen ja tiedostetaan se naapurimaan kielenä. Havaitaan sanojen lainautumista venäjän kielestä suomen kieleen. Lahdessa tutustutaan myös venäläiseen kulttuuriin ja kotikansainvälisyyteen.

1.8.2021 alkaen: Kolmannella luokalla tutustutaan venäjän kielen levinneisyyteen ja tiedostetaan se naapurimaan kielenä. Havaitaan sanojen lainautumista venäjän kielestä suomen kieleen. Lahdessa tutustutaan myös venäläiseen kulttuuriin ja kotikansainvälisyyteen.

I årskurs tre bekantar man sig med ryskans utbredning och blir medveten av den som ett språk i vårt grannland. Man observerar att en del ord lånats till finskan från ryskan. I Lahtis bekantar man sig även med rysk kultur och heminternationalisering.

Ennen 1.8.2021: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutuksessa esimerkiksi vertaisoppimisen kautta, mutta myös omaehtoista harjoittelua opetellaan. Venäjän kielen opiskelu aloitetaan opettelemalla kyrilliset kirjoitusmerkit, sillä kirjoittamista aletaan harjoitella heti alussa kuuntelemisen ja suullisen harjoittelun ohella.

1.8.2021 alkaen: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutuksessa esimerkiksi vertaisoppimisen kautta, mutta myös omaehtoista harjoittelua opetellaan. Venäjän kielen opiskelu aloitetaan opettelemalla kyrilliset kirjoitusmerkit, sillä kirjoittamista aletaan harjoitella heti alussa kuuntelemisen ja suullisen harjoittelun ohella.

Språkstudiefärdigheter lärs i interaktion t.ex. med hjälp av peer learning, men man övar även självständiga studier. Studier i ryska inleds med att lära sig det kyrilliska alfabetet, eftersom skrivövningar genast påbörjas i början vid sidan om att man lyssnar på språket och övar muntligt.

Ennen 1.8.2021: -

1.8.2021 alkaen: Havainnoidaan oman lähiympäristön aihepiirin asioita ja tutustutaan kohdekielen vastaaviin asioihin monipuolisesti. Huomataan kohdekielen eroja muihin ympäröiviin kieliin ja opitaan kyrillisten aakkosten käyttöä.

Man observerar saker ur närmiljön och bekantar sig mångsidigt med motsvarande saker på målspråket. Man upptäcker skillnader mellan målspråket och andra språk runtom samt lär sig använda det kyrilliska bokstäverna.

Paikallinen lisäys

3. luokalla: Oppilasta ohjataan arvostamaan sekä omaa että vieraita kieliä ja kulttuureja. Lähiympäristön monikulttuurisuutta voidaan käyttää hyväksi tämän tavoitteen toteuttamisessa.

3. luokalla: Oppilasta ohjataan arvostamaan sekä omaa että vieraita kieliä ja kulttuureja. Lähiympäristön monikulttuurisuutta voidaan käyttää hyväksi tämän tavoitteen toteuttamisessa.

Åk 3: Eleven handleds att respektera både egna och främmande språk och kulturer. Man kan utnyttja mångkultur i närmiljön för att uppnå detta mål.

4. luokalla: Hyödynnetään kotikansainvälisyyttä Lahdessa. Motivoidaan oppilasta arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa.

4. luokalla: Hyödynnetään kotikansainvälisyyttä Lahdessa. Motivoidaan oppilasta arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa.

Åk 4: Man utnyttjar heminternationalisering i Lahtis. Man motiverar eleven att respektera sin egen språk- och kulturbakgrund.

5. luokalla: Vahvistetaan oppilaan ymmärrystä lähiympäristön monikulttuurisuudesta ja motivoidaan häntä arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa ja tiedostamaan, että kaikki kieli- ja kulttuuritaustat ovat yhtä arvokkaita.

6. luokalla: Vahvistetaan oppilaan ymmärrystä lähiympäristön monikulttuurisuudesta ja motivoidaan häntä arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa ja tiedostamaan, että kaikki kieli- ja kulttuuritaustat ovat yhtä arvokkaita.

5. ja 6. luokalla: Vahvistetaan oppilaan ymmärrystä lähiympäristön monikulttuurisuudesta ja motivoidaan häntä arvostamaan omaa kieli- ja kulttuuritaustaansa ja tiedostamaan, että kaikki kieli- ja kulttuuritaustat ovat yhtä arvokkaita.

Åk 5 och 6: Elevens förståelse för mångkulturen i den egna närmiljön stärks och eleven motiveras till att respektera den egna språk- och kulturbakgrunden samt att vara medveten om att alla språk- och kulturbakgrunder är lika värdefulla.

3. luokalla: Tutustutaan venäjän kielen erityispiirteisiin. Tehdään havaintoja venäjän ja oman kielen eroista ja yhtäläisyyksistä.

3. luokalla: Tutustutaan venäjän kielen erityispiirteisiin. Tehdään havaintoja venäjän ja oman kielen eroista ja yhtäläisyyksistä.

Åk 3: Man bekantar sig med ryska språkets särdrag. Man observerar skillnader och likheter mellan ryskan och det egna språket.

4. luokalla: Pohditaan oman kielen ja venäjän eroja ja yhtäläisyyksiä.

4. luokalla: Pohditaan oman kielen ja venäjän eroja ja yhtäläisyyksiä.

Åk 4: Man studerar skillnader och likheter mellan det egna språket och ryskan.

5. luokalla: Syvennetään oppilaan tietämystä venäjän ja muiden kielten eroista ja yhtäläisyyksistä.

6. luokalla: Syvennetään oppilaan tietämystä venäjän ja muiden kielten eroista ja yhtäläisyyksistä.

5. ja 6. luokalla: Syvennetään oppilaan tietämystä venäjän ja muiden kielten eroista ja yhtäläisyyksistä.

Åk 5 och 6: Man fördjupar elevens kunskap om skillnader och likheter mellan ryska och andra språk.

Oppilas saa kokemusta kotikansainvälisyydestä. Vahvistetaan tietoisuutta venäjän kielen levinneisyydestä. Hyödynnetään tieto- ja viestintäteknologiaa tutustuttaessa venäjän kielen opiskelumateriaaleihin.

3. luokalla: Autetaan oppilasta luomaan itsestään myönteinen kuva venäjän oppijana. Ohjataan oppilasta suhtautumaan kannustavasti muita kielen oppijoita kohtaan. Oppilasta kannustetaan yhdessä oppimiseen.

3. luokalla: Autetaan oppilasta luomaan itsestään myönteinen kuva venäjän oppijana. Ohjataan oppilasta suhtautumaan kannustavasti muita kielen oppijoita kohtaan. Oppilasta kannustetaan yhdessä oppimiseen.

Åk 3: Man hjälper eleven att skapa en positiv bild av sig själv som ryskstuderande. Man handleder eleven att förhålla sig uppmuntrande till andra språkstuderande. Eleven uppmuntras till att lära sig tillsammans med andra.

4. luokalla: Autetaan oppilasta luomaan itsestään myönteinen kuva venäjän oppijana. Oppilasta ohjataan olemaan kannustava muita oppijoita kohtaan.

4. luokalla: Autetaan oppilasta luomaan itsestään myönteinen kuva venäjän oppijana. Oppilasta ohjataan olemaan kannustava muita oppijoita kohtaan.

Åk 4: Man hjälper eleven att skapa en positiv bild av sig själv som ryskstuderande. Man handleder eleven att uppmuntra andra språkstuderande.

5. luokalla: Kannustetaan oppilasta venäjän kielen oppijana ja ryhmässä toimijana. Kehitetään oppilaan itse- ja vertaisarviointitaitoja.

5. luokalla: Kannustetaan oppilasta venäjän kielen oppijana ja ryhmässä toimijana. Kehitetään oppilaan itse- ja vertaisarviointitaitoja.

Åk 5: Man uppmuntrar eleven som ryskstuderande och aktör i en grupp. Man utvecklar elevens själv- och kamratbedömningsfärdigheter.

6. luokalla: Vahvistetaan oppilaan itsestään luomaa myönteistä kuvaa venäjän oppijana. Kehitetään oppilaan itse- ja vertaisarviointitaitoja. Oppilasta ohjataan asettumaan toisen asemaan ja olemaan kannustava.

6. luokalla: Vahvistetaan oppilaan itsestään luomaa myönteistä kuvaa venäjän oppijana. Kehitetään oppilaan itse- ja vertaisarviointitaitoja. Oppilasta ohjataan asettumaan toisen asemaan ja olemaan kannustava.

Åk 6: Elevens positiva självbild som ryskstuderande stärks. Elevens själv- och kamratbedömningsfärdigheter utvecklas. Eleven handleds att sätta sig in i någon annans situation och att vara uppmuntrande.

3. luokalla: Oppilaalle tarjotaan erilaisia opiskelutapoja, joista on mahdollista löytää itselleen parhaiten sopivat.

3. luokalla: Oppilaalle tarjotaan erilaisia opiskelutapoja, joista on mahdollista löytää itselleen parhaiten sopivat.

Åk 3: Eleven erbjuds olika studiemetoder, ur vilka man kan hitta de som passar en bäst.

5. luokalla: Opitaan erilaisia opiskelustrategioita ja tutustutaan omiin oppimistapoihin. Harjoitellaan kielenkäyttötietoja. Opetellaan arvioimaan omaa kielitaitoa esim. tieto- ja viestintäteknologian avulla.

5. luokalla: Opitaan erilaisia opiskelustrategioita ja tutustutaan omiin oppimistapoihin. Harjoitellaan kielenkäyttötietoja. Opetellaan arvioimaan omaa kielitaitoa esim. tieto- ja viestintäteknologian avulla.

Åk 5: Man lär sig olika studiestrategier och bekantar sig med egna sätt att lära sig. Man övar färdigheter att använda språket. Man lär sig utvärdera sin språkkunskap, t.ex. med hjälp av informations- och kommunikationsteknologi.

6. luokalla: Opitaan erilaisia opiskelustrategioita ja tutustutaan omiin oppimistapoihin. Opetellaan arvioimaan omaa kielitaitoa esimerkiksi Eurooppalaista kielisalkkua, Pedanettiä tai muuta portfoliotyyppistä pohjaa käyttäen.

6. luokalla: Opitaan erilaisia opiskelustrategioita ja tutustutaan omiin oppimistapoihin. Opetellaan arvioimaan omaa kielitaitoa esimerkiksi Eurooppalaista kielisalkkua tai muuta portfoliotyyppistä pohjaa käyttäen.

Åk 6: Man lär sig olika studiestrategier och bekantar sig med egna sätt att lära sig. Man lär sig att utvärdera sin egen språkkunskap t.ex. med hjälp av den europeiska språkportfolion eller motsvarande portfolioboten.

3. luokalla: Painotetaan suullista kielitaitoa ja rohkaistaan oppilasta kielen suulliseen tuottamiseen. Tuodaan kielen opiskelu lähelle oppilaan omaa elämää ja mielenkiinnon kohteita.

Åk 3: Man betonar den muntliga språkkunskapen och uppmuntrar eleven till muntlig framställning. Man för språkstudierna nära elevens eget liv och egna intresseområden.

4. luokalla: Neljännellä luokalla painotetaan suullista kielitaitoa ja rohkaistaan oppilasta kielen suulliseen tuottamiseen. Tuodaan kielen opiskelu lähelle oppilaan omaa elämää ja mielenkiinnon kohteita.

Åk 4: I årskurs 4 betonar man den muntliga språkkunskapen och uppmuntrar eleven till muntlig framställning. Man för språkstudierna nära elevens eget liv och egna intresseområden.

6. luokalla: Painotetaan suullista kielitaitoa, rohkaistaan oppilasta kielen suulliseen tuottamiseen. Tuodaan kielen opiskelu lähelle oppilaan omaa elämää ja mielenkiinnonkohteita. Kirjallisen viestinnän harjoittelu lisääntyy.

6. luokalla: Painotetaan suullista kielitaitoa, rohkaistaan oppilasta kielen suulliseen tuottamiseen. Tuodaan kielen opiskelu lähelle oppilaan omaa elämää ja mielenkiinnonkohteita. Kirjallisen viestinnän harjoittelu lisääntyy.

Åk 6: Man betonar den muntliga språkkunskapen och uppmuntrar eleven till muntlig framställning. Man för språkstudierna nära elevens eget liv och egna intresseområden. Man ökar övningarna i skriftlig kommunikation.

4-luokalla: Oppilasta rohkaistaan käyttämään vähäistäkin kielitaitoa. Harjoitellaan lyhyitä, pienimuotoisia viestinnällisiä jokapäiväisiä tilanteita.

6. luokalla: Tarjotaan oppilaalle mahdollisuus vaativampiin viestinnällisiin tilanteisiin.

6. luokalla: Tarjotaan oppilaalle mahdollisuus vaativampiin viestinnällisiin tilanteisiin.

Åk 6: Eleverna erbjuds möjligheter till mer krävande kommunikationssituationer.

4. lk

Ennen 1.8.2021: Tutustutaan venäjän kielen levinneisyyteen ja venäläiseen kulttuuriin sekä havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja omaan kulttuuriin verrattuna. Vertaillaan venäjän ja muiden kielten eroja ja yhtäläisyyksiä. Rohkaistaan myös arvostamaan puutteellista ja hitaasti kehittyvää kielitaitoa.

1.8.2021 alkaen: Tutustutaan venäjän kielen levinneisyyteen ja venäläiseen kulttuuriin sekä havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja omaan kulttuuriin verrattuna. Vertaillaan venäjän ja muiden kielten eroja ja yhtäläisyyksiä. Hyödynnetään koulun monimuotoisten kulttuurien mahdollisuuksia. Rohkaistaan arvostamaan kehittyvää kielitaitoa.

Man bekantar sig med ryskans utbredning och rysk kultur samt observerar likheter och skillnader jämfört med den egna kulturen. Man jämför skillnader och likheter mellan ryska och andra språk. Man utnyttjar den kulturella mångfalden på skolan och möjligheterna den medför. Man uppmuntrar till att uppskatta språkkunskapen som utvecklas.

Ennen 1.8.2021: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa esimerkiksi vertaisoppimisen kautta. Venäjän kielen opiskelussa oppimaan oppimista painotetaan.

1.8.2021 alkaen: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa esimerkiksi vertaisoppimisen kautta. Venäjän kielen opiskelussa painotetaan oppimaan oppimista.

Språkstudiefärdigheter lärs i interaktionssituationer, t.ex. med hjälp av peer learning. I ryskstudierna betonas att lära sig att lära.

Ennen 1.8.2021: Harjoitellaan pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisuja sisältävää kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Tutustutaan venäjän kielen perusrakenteisiin laulujen, leikkien ja toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Harjoitellaan painotusta sekä muita venäjän kielen suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja. Vahvistetaan edelleen kyrillisen kirjaimiston hallintaa.

1.8.2021 alkaen: Harjoitellaan pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisuja sisältävää kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Tutustutaan venäjän kielen perusrakenteisiin laulujen, leikkien ja toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Harjoitellaan painotusta sekä muita venäjän kielen suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja. Vahvistetaan edelleen kyrillisen kirjaimiston hallintaa.

Man övar små, vardagliga kommunikationssituationer. Man lär sig förstå skriven text med bekant terminologi och bekanta uttryck samt långsamt tal med stöd av kontext. Man bekantar sig med ryskans grundstrukturer med hjälp av sånger, lekar och aktiviteter. Man övar ordförråd och strukturer med hjälp av olika muntliga och skriftliga texter. Man övar betoning samt andra detaljer inom ryskans muntliga framställning. Man stärker kunskapen om de kyrilliska bokstäverna.

Tavoitteisiin liittyvät sisältöalueet

S1

S1

S1

S1

S2

S2

S3

S3

S3

S3

S3

5.lk

Ennen 1.8.2021: Syvennetään tietämystä venäläisestä kulttuurista ja havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja kielten välillä.

1.8.2021 alkaen: Syvennetään tietämystä venäläisestä kulttuurista ja havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja kielten välillä.

Man fördjupar kunskapen om rysk kultur och observerar likheter och skillnader mellan språken.

Ennen 1.8.2021: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa ja vertaisoppimisen kautta sekä itsenäisen tekemisen kautta. Harjoitellaan erilaisia opiskelustrategioita ja omaa tapaa oppia kieltä. Arvioidaan omaa kielitaitoa ja lisätään oppilaan omaa vastuuta opiskelun suunnittelussa ja toteutuksessa.

1.8.2021 alkaen: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa ja vertaisoppimisen kautta sekä itsenäisen tekemisen kautta. Harjoitellaan erilaisia opiskelustrategioita ja omaa tapaa oppia kieltä. Arvioidaan omaa kielitaitoa ja lisätään oppilaan omaa vastuuta opiskelun suunnittelussa ja toteutuksessa.

Elevens färdigheter att studera språk lärs både i interaktion med andra och genom självständigt arbete. Olika studiestrategier och det egna sättet att lära sig språk övas. Man utvärderar sin språkkunskap och elevens eget ansvarstagande för planeringen och förverkligandet av studierna ökas.

Ennen 1.8.2021: Lahdessa 5. vuosiluokalla syvennetään jo opittua suullista kielitaitoa. Harjoitellaan pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisia sisältäviä kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Harjoitellaan kielenkäyttöä leikkien ja toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Vahvistetaan ääntämistä sekä harjoitellaan muita suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja kuten venäjän kielen sanojen painotusta ja lauseiden intonaatiota.

1.8.2021 alkaen: Syvennetään jo opittua suullista kielitaitoa. Harjoitellaan pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisia sisältäviä kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Harjoitellaan kielenkäyttöä leikkien ja toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Vahvistetaan ääntämistä sekä harjoitellaan muita suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja kuten venäjän kielen sanojen painotusta ja lauseiden intonaatiota.

Man fördjupar den redan inlärd muntliga språkkunskapen. Man övar små, vardagliga kommunikationssituationer. Man lär sig förstå skriven text och långsamt tal med bekanta ord och uttryck, med stöd av kontext. Man övar språkbruk med hjälp av lek och aktiviteter. Man övar ord och strukturer med hjälp av olika muntliga och skriftliga texter. Man stärker uttalet och övar andra detaljer inom muntlig framställning, t.ex. ryska ords betoning och meningars intonation.

Laaja-alainen osaaminen

L2

L1, L2

L1, L2

L2, L3

L1, L3

L1, L4, L5, L6

L2, L4, L5, L7

L4

L2, L4

L4

L3, L4, L5, L7

6. lk

Ennen 1.8.2021: Syvennetään tietämystä venäjän kielestä ja kulttuurista. Havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja eri kielten välillä.

Voidaan tehdä opintomatka Venäjälle esimerkiksi Harjun koulun ystävyyskouluun Viipuriin.

1.8.2021 alkaen: Syvennetään tietämystä venäjän kielestä ja kulttuurista. Havainnoidaan yhtäläisyyksiä ja eroja eri kielten välillä.

Voidaan tehdä opintomatka Venäjälle esimerkiksi ystävyyskouluun Viipuriin tai Pietariin. Ollaan mahdollisuuksien mukaan yhteydessä ystävyyskoulun kanssa.

Man fördjupar kunskapen om ryska språket och kulturen och observerar likheter och skillnader mellan språken.

Man kan göra en studieresa till Ryssland, t.ex. till en vänskola i Viborg eller St Petersburg. Man är i kontakt med vänskolan om möjligt.

Ennen 1.8.2021: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa ja vertaisoppimisen kautta. Harjoitellaan erilaisia opiskelustrategioita ja omaa tapaa oppia kieltä. Harjoitellaan myös kielenkäyttötaitoja. Arvioidaan omaa kielitaitoa ja lisätään oppilaan vastuuta opiskelun suunnittelussa ja toteutuksessa.

1.8.2021 alkaen: Kielenopiskelutaitoja opitaan vuorovaikutustilanteissa ja vertaisoppimisen kautta. Harjoitellaan erilaisia opiskelustrategioita ja omaa tapaa oppia kieltä. Harjoitellaan myös kielenkäyttötaitoja. Arvioidaan omaa kielitaitoa ja lisätään oppilaan vastuuta opiskelun suunnittelussa ja toteutuksessa.

Elevens färdigheter att studera språk lärs både i interaktionssituationer och genom peer learning. Olika studiestrategier och det egna sättet att lära sig språk övas. Man övar även färdigheterna att använda språket. Man utvärderar sin språkkunskap och elevens eget ansvarstagande för planeringen och förverkligandet av studierna ökas.

Ennen 1.8.2021: Harjoitellaan venäläiselle kulttuurille ominaisia viestintämuotoja ja pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisia sisältävää kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Syvennetään venäjän kielen perusrakenteita myös toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Harjoitellaan edelleen ääntämistä sekä muita kielen suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja.

Opetellaan löytämään kohdekielistä aineistoa esimerkiksi verkosta ensin opettajan johdolla ja myöhemmin myös itsenäisesti. Aineiston löytäminen edellyttää tiedonhakutaitojen harjoittelua. Kohdekielistä aineistoa löytyy muualtakin kuin verkosta.

1.8.2021 alkaen: Harjoitellaan venäläiselle kulttuurille ominaisia viestintämuotoja ja pienimuotoisia jokapäiväisiä viestintätilanteita. Opetellaan ymmärtämään tuttua sanastoa ja ilmaisia sisältävää kirjoitettua tekstiä ja hidasta puhetta asiayhteyden tukemana. Syvennetään venäjän kielen perusrakenteita myös toiminnallisuuden kautta. Sanaston ja rakenteiden opiskelua harjoitellaan erilaisten suullisten ja kirjallisten tekstien avulla. Harjoitellaan edelleen ääntämistä sekä muita kielen suulliseen ilmaisuun liittyviä seikkoja. Opetellaan löytämään kohdekielistä aineistoa esimerkiksi verkosta ensin opettajan johdolla ja myöhemmin myös itsenäisesti.

Man övar kommunikationsformer som är typiska för den ryska kulturen samt små, vardagliga kommunikationssituationer. Man lär sig förstå skriven text och långsamt tal med bekanta ord och uttryck, med stöd av kontext. Man fördjupar sig i ryskans grundstrukturer även med hjälp av aktiviteter. Man övar ord och strukturer med hjälp av olika muntliga och skriftliga texter. Man övar fortsättningsvis uttalet och andra detaljer inom muntlig framställning. Man lär sig hitta material på målspråket t.ex. från nätet, först under lärarens ledning och senare även självständigt.

Opetuksen tavoitteet

Kasvu kulttuuriseen moninaisuuteen ja kielitietoisuuteen

T1 edistää oppilaan taitoa pohtia opiskeltavan kielen asemaan liittyviä arvoja ja ilmiöitä ja antaa oppilaalle valmiuksia kehittää kulttuurien välistä toimintakykyään

T2 kannustaa löytämään kiinnostavia kohdekielisiä toimintaympäristöjä, jotka laajentavat oppilaan maailmankuvaa

T3 ohjata oppilasta havaitsemaan, millaisia säännönmukaisuuksia kohdekielessä on, miten samoja asioita ilmaistaan muissa kielissä sekä käyttämään kielitiedon käsitteitä oppimisensa tukena

Kielenopiskelutaidot

T4 rohkaista oppilasta asettamaan tavoitteita, hyödyntämään monipuolisia tapoja oppia kieliä ja arvioimaan oppimistaan itsenäisesti ja yhteistyössä sekä ohjata oppilasta myönteiseen vuorovaikutukseen, jossa tärkeintä on viestin välittyminen

T5 tukea oppilaan itsenäisyyttä ja taitoa soveltaa luovasti kielitaitoaan sekä kehittää elinikäisen kieltenopiskelun valmiuksiaan

Kehittyvä kielitaito, taito toimia vuorovaikutuksessa

T6 rohkaista oppilasta harjoittelemaan monenlaisia jokapäiväisiä viestintätilanteita sekä toimimaan niissä aloitteellisesti

T7 ohjata oppilasta olemaan aktiivinen viestintätilanteessa sekä syventämään taitoaan käyttäen kohdekielisiä viestinnän keinoja, vakiintuneita fraaseja, kierto- ja täyteilmauksia ja muuta kompensatiota

T8 ohjata oppilasta kiinnittämään huomiota kulttuurisesti sopivaan kielenkäyttöön viestinnässä, johon liittyy mielipiteiden ja asenteiden esiin tuomista

Kehittyvä kielitaito, taito tulkita tekstejä

T9 tarjota oppilaalle mahdollisuuksia tulkita erilaisia tekstejä, myös selväpiirteisiä asiategstejä, joista hankitaan tietoa, ja ohjata käyttämään tulkinnassa päättelytaitoa ja keskeisen sisällön ymmärtämistä

Kehittyvä kielitaito, taito tuottaa tekstejä

T10 tarjota oppilaalle mahdollisuuksia tuottaa puhetta ja kirjoitusta aihepiirejä laajentaen sekä kiinnittäen huomiota myös keskeisiin rakenteisiin ja ääntämisen perussääntöihin

Keskeiset sisältöalueet

S1 Kasvu kulttuuriseen moninaisuuteen ja kielitietoisuuteen

Rakennetaan ymmärrystä maailman moni- ja rinnakkaiskielisyydestä sekä kielellisistä oikeuksista. Otetaan selkoa niiden maiden tai alueiden kulttuureista ja elämänmuodoista, joissa opiskeltavaa kieltä puhutaan. Käytetään sellaisia kielitiedon käsitteitä, jotka auttavat oppilaita kielten välisessä vertailussa ja kohdekielen opiskelussa. Hankitaan tarvittaessa tietoa kyseisen kielen päävarianteista.

S2 Kielenopiskelutaidot

Vahvistetaan edelleen kielenopiskelutaitoja. Harjoitellaan oppimateriaalin monipuolista käyttöä, sanastojen käyttöä, kokonaisuuksien hahmottamista, ryhmittelyä ja tiedon hakemista.

S3 Kehittyvä kielitaito, taito toimia vuorovaikutuksessa, taito tulkita tekstejä, taito tuottaa tekstejä

Sisältöjä yhdessä valittaessa näkökulmana on nuoren toiminta kohdekielellä eri yhteisöissä ja maailmassa, ajankohtaisuus, oppilaiden kiinnostuksen kohteet, suuntautuminen toisen asteen opintoihin sekä tutustuminen nuorten työelämässä ja opiskelussa tarvittavaan kielitaitoon. Lisäksi otetaan huomioon opiskeltavan kielen maantieteellinen levinneisyys ja asema sekä kielialueen elämänmuoto. Sanastoa ja rakenteita opetellaan monenlaisista teksteistä, kuten kertovista, kuvaavista tai vaikuttavista teksteistä..

Havainnoidaan ja harjoitellaan runsaasti erilaisia vuorovaikutustilanteita eri viestintäkanavia hyödyntäen.

Kannustetaan oppilasta vieraan kielen puhumiseen jo vähäiselläkin kielitaidolla. Ohjataan oppilasta itsenäiseen viestintään ja kielellisten ongelmatilanteiden ratkaisuun. Kehitetään oppilaan luetun- ja kuullunymmärtämistaitoja erilaisten tekstien avulla. Kannustetaan oppilasta erityylisten kirjallisten ja suullisten tekstien (esim. lähipiiri ja harrastukset) tuottamiseen ja vahvistetaan oppilaan espanjan kielen perusrakenteiden hallintaa

Vuosiluokka

7, 8, 9

7, 8, 9

7, 8, 9

7, 8, 9

7, 8, 9

7, 8, 9

7, 8, 9

9

7, 8, 9

7, 8, 9

7. lk

Ennen 1.8.2021: -
1.8.2021 alkaen: -

Ennen 1.8.2021: Seitsmännellä vuosiluokalla kannustetaan oppilasta vieraan kielen puhumiseen jo vähäiselläkin kielitaidolla. Ohjataan oppilasta itsenäiseen viestintään ja kielellisten ongelmatilanteiden ratkaisuun. Huomioidaan eroavaisuuksia eri kulttuurien välillä (esim. kohteliaisuus). Kehitetään oppilaan luetun- ja kuullunymmärtämistaitoja erilaisten tekstien avulla. Kannustetaan oppilasta tuottamaan kirjallisesti tutuista aiheista (esim. lähipiiri ja harrastukset) ja tutustutaan venäjän kielen perusrakenteiden ilmiöihin. Lisäksi syvennetään ääntämistaitoja. TVT-taitoja hyödynnetään kielitaidon kehittämisessä.

1.8.2021 alkaen: -

Ennen 1.8.2021: -
1.8.2021 alkaen: -

Paikallinen lisäys

8. lk

Ennen 1.8.2021: -
1.8.2021 alkaen: -

Ennen 1.8.2021: -

1.8.2021 alkaen: Oppilasta rohkaistaan venäjän kielen harrastamiseen myös vapaa-ajalla ja uskaltamaan käyttämään kieltä esim. Koulun kotikielenä venäjää puhuvien oppilaiden kanssa. Luokkatilanteissa pyritään myönteiseen ja kannustavaan vuorovaikutukseen. Oppilasta autetaan löytämään erilaisia sovelluksia tai verkkosivuja oppimisensa tueksi. Oppilaat voivat jakaa löytämiään opiskeltavaan kieleen ja kulttuuriin liittyviä sovelluksia, linkkejä ja ideoita toisten oppilaiden kanssa.

Man uppmuntrar eleven att ägna sig åt ryska även på fritiden och att använda ryska t.ex. med elever på skolan som har ryska som hemspråk. I klassrumssituationer strävar man till positiv och uppmuntrande interaktion. Man hjälper eleven att hitta elektroniska applikationer eller nätsidor för att stödja lärandet. Eleverna kan dela applikationer, länkar och idéer som anknyter till språket som studeras med andra elever.

Ennen 1.8.2021: -
1.8.2021 alkaen: -

Tavoitteisiin liittyvät sisältöalueet	Laaja-alainen osaaminen
S1	L1, L2
S1	L1, L2
S1	L1, L3
S2	L1, L3
S2	L1
S3	L4
S3	L4, L6
S3	L2
S3	L4
S3	L5, L6

9. lk

Ennen 1.8.2021: -
1.8.2021 alkaen: -

Ennen 1.8.2021: -

1.8.2021 alkaen: Hyödynnetään netin ja monipuolisten teknisten välineiden käyttöä oppimisessa unohtamatta perinteisiä oppimismenetelmiä ja toiminnallisuutta. Vertaisoppiminen voi myös tukea kielenopiskelutaitojen kehittymistä.

Man utnyttjar internet och användningen av mångsidiga tekniska redskap i lärandet, utan att glömma traditionella lärometoder och aktiviteter. Peer learning kan även stödja utvecklingen av språkstudiefärdigheterna.

Ennen 1.8.2021: -

1.8.2021 alkaen: Pyritään ylläpitämään kansainvälistä yhteyksiä esim. ystävyyskouluihin Pietariin ja Viipuriin ja kommunikoidaan venäjää äidinkielenään puhuvien nuorten kanssa. Mahdollistetaan oppilaille aitoja kielenkäyttötilanteita hyödyntämällä kotikansainvälisyyttä omassa koulussa ja Lahdessa (esim. Oman tai lähikoulun venäjänkielisten oppilaiden vierailut, venäjänkieliset vierailijat, asiointit kirjastossa tai kahvilassa venäjän kielellä ym.)

Man strävar till att upprätthålla internationella kontakter t.ex. med vänskolor i St Petersburg och Viborg, och att kommunicera med ungdomar som talar ryska som modersmål. Man erbjuder eleverna möjligheter till autentiska språkbrukssituationer genom att utnyttja heminternationalisering på den egna skolan eller i Lahtis (t.ex. besök av ryskspråkiga elever från den egna eller närskolan, ryskspråkiga gäster, besök på bibliotek eller kafé på ryska mm.).